

In touch with...

INNOVATIVE BALLET MASTER CLASS



STAGE DE DANSE D'ÉTÉ MARSEILLE 2017
BALLET SUMMER COURSE MARSEILLE 2017

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / APPLICATION FORM / 申込書

Prénom / First Name / 名前

Surname / Nachname / 姓

Age / Age / 年齢 (Minimum 12)

Date de naissance / Date of birth / 生年月日

Nationalité / Nationality / 国籍

Ville / City / 郡・市町村

Rue / Street / 区・町名・番地

Etat ou Région / State / 都道府県

Pays / Country / 国

Téléphone / Telephone / 電話

Adresse email / Email address / メールアドレス

Sexe / Sex / 性別

Assurance maladie / Health insurance / 健康保険

Réservé aux étudiants / For students only / 学生のみ記入

Nom de l'école de danse / Name of ballet school / バレエ学校名

Ecole de danse professionnelle* / Professional ballet school* ☐

Ecole de danse non- professionnelle / Non-professional ballet school ☐

Années d'éducation de danse / Years of education / 経験年数

Nombre d'heures par semaine de danse / Amount of hours per week

Professeur(s) de danse / Teacher / 教師

Danse classique / Classical direction / クラシック ☐

Danse contemporaine / Contemporary direction / モダン ☐

Réservé aux filles* - Expérience de pointes? / Girls only* - Pointe classes experience? Oui / Yes ☐ Non / No ☐

Nombre d'heures ou années / Amount of years or hours

*Sous le terme "Ecole de danse professionnelle" est compris que le participant est un élève à temps complet d'une école de danse ayant pour but de former des futurs danseurs professionnels avec plus de 3 heures de cours de danse par jour.

*With the term "professional ballet school" is understood that the participant is a full time student at a ballet school providing full time dance education (over 3 hours of dance training per day) leading towards a career as a professional dancer.

Please complete the form in full and return it to us signed.

Cours complet / Complete course / コンプリート コース

☐ Cours complet / Complete Course

Inclut: Danse Classique, Repertoire, Pointes, Repertoire Forsythe et cours avec un kinésithérapeute ou scientifique de sport.
Includes: Classical training, Repertoire class, Point class, Forsythe repertoire and classes with a Physical Therapist.

Cours complet pour danseur professionnel* / Complete course for professional dancers* / コンプリート コース (プロのダンサーのみ)*

☐ Cours complet pour danseur professionnel* / Complete Course for professional dancers*

Inclut: Danse Classique, Repertoire, Pointes, Repertoire Forsythe et cours avec un kinésithérapeute ou scientifique de sport.
Includes: Classical training, Repertoire class, Point class, Forsythe repertoire and classes with a Physical Therapist.

*Pour bénéficier du tarif pour danseur professionnel, le participant doit être sous contrat ou avoir été sous contrat avec une compagnie de danse professionnelle pendant un an ou plus.

* To be eligible for the professional dancer course, the professional dancer has to be currently, or has been, under contract with a professional dance company for more than one year.

*プロフェッショナルダンサーとして受講するには”今現在バレエ団と契約している”若しくは”バレエ団と最低一年は契約していた”事が条件となります。

Observation des cours / Dance Teacher - Passive Training (Observation) / 見学コース

☐ Observation des cours / Passive Training (Observation)

Cours à l'unité pour danseurs professionnels (max. 3 cours)*

Casual single class for professional dancers (maximum 3 classes)*

プロのダンサーの方のワнтаイムクラス (3クラスまで受講可能です)*

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday
Dimanche Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi

☐ Cours danse classique / Classical training | nombre de cours / amount _____ (25€ par cours / per class)

☐ Workshop d'improvisation / Improvisation | nombre de cours / amount _____ (40€ par cours / per class)

☐ Cours avec un kinésithérapeute ou scientifique du sport / Classes with a sport
nombre de cours / amount _____ (25€ par cours / per class)

*Pour bénéficier du tarif pour danseur professionnel, le participant doit être sous contrat ou avoir été sous contrat avec une compagnie de danse professionnelle pendant un an ou plus.

* To be eligible for the professional dancer course, the professional dancer has to be currently, or has been, under contract with a professional dance company for more than one year.

*プロフェッショナルダンサーとして受講するには”今現在バレエ団と契約している”若しくは”バレエ団と最低一年は契約していた”事が条件となります。

Cours d'un jour* / One day course * (100€ per one day course) / ある日 *

☐ Sunday Dimanche
 ☐ Monday Lundi
 ☐ Tuesday Mardi
 ☐ Wednesday Mercredi
 ☐ Thursday Jeudi
 ☐ Friday Vendredi
 ☐ Saturday Samedi

*optionnel / * Optional

Extra / Extras (Utility):

☐ Service Média (Séance Photo) / Media Service Photo Shoot (not included in price of summer course)
 メディアサービス - 写真撮影 (料金はサマーコースに含まれていません)

Quels cours vous intéressent en particulier (pour raison statistique et non d'application) / Which classes are you most interested in our course? (only for the statistic & information | not to apply)

このサマーコースの中で興味のあるクラスにマークをつけて下さい。(複数選択可)

- ☐ Repertoire Forsythe
☐ Danse Classique
☐ Cour Particulier
☐ Cours avec un kinésithérapeute ou scientifique du sport
☐ Service Média

Veuillez nous envoyer ce formulaire dûment complété et signé avec une photo portrait (type photo d'identité et deux photos de danse de tout corps en tenue de danse / Please send this application form together with a one portrait (passport photo) and two dance pictures to our address / この申込書をポートレートとダンス写真 (レオタード&タイツで撮影したもの) を同封又は添付の上、下記の住所又は E-Mail アドレスまで送って下さい。

ART of
Ballet Summer Course MARSEILLE 2017

Louisenstrasse 74
 01099 Dresden
 Germany

ou par email: / or by e-mail: marseille@art-of.net

Veuillez transférer la totalité du montant du cours dans notre compte en banque après réception de notre email de confirmation / Please transfer the course fee to our bank account / 受講認定書を受け取った方は参加費用を下記の銀行にお振込みください。

ART of
 Bank: Postbank
 IBAN: DE69860100900977956900
 BIC: PBNKDEFF

Preuve de transfert bancaire sera demandé avant le début du stage / Confirmation from the bank regarding the fee will be required before participants begin the summer course / 振込証明書をサマーコース初日に持参してください。

Termes et conditions / Terms and Conditions / Bedingungen und Konditionen / 参加条件 (EN | DE | JP)

1. Participants will be divided into groups by the coaching team.
1. Die Teilnehmer werden durch die Lehrer in Leistungsstufen unterteilt.
1. 受講者はコーチングチームによってクラス分けされます。
2. The organization must be informed if the participant has any allergies or other health problems, and an accompanying letter must be submitted.
2. Die Organisatoren müssen über Allergien und andere Gesundheitsprobleme unterrichtet werden. Ein Begleitschreiben muss dem Anmeldeformular beigelegt werden.
2. アレルギーや健康上の問題のある受講者は手紙を提出し、主催者に知らせなければならない。
3. All participants must bring normal practice wear, and female students are expected to bring Pointe shoes with them.
3. Alle Teilnehmer müssen normale Trainingskleidung tragen. Weibliche Studenten werden gebeten, ihre Spitzenschuhe mitzubringen.
3. 受講者はレッスン着、女性の場合はトゥシューズも各自持参しなければならない。
4. The organizers will not be held responsible for any damage or injury, however caused, to any person attending the course, nor for the loss of any property.
4. Die Organisatoren werden nicht verantwortlich gemacht für jegliche Verletzungen oder Beschädigungen, wie auch immer diese verursacht werden sollten sowie für den Verlust von persönlichem Eigentum.
4. 受講者の怪我や病気について主催者側は一切責任を持ちません。紛失や盗難についても同様です。
5. The organizers reserve the right to retain all or part of the course fees in the event of the applicant's withdrawal.
5. Die Organisatoren behalten sich das Recht vor, die Kursgebühren ganz oder teilweise im Falle eines Rücktritts einzubehalten.
5. 受講者が参加をキャンセルする場合、参加費用は一切、又は一部の払い戻しはありません。
6. Final schedule for the course shall be posted on the notice board of the studios on the first day of the course.
6. Der endgültige Tagesplanverlauf wird am ersten Tag des Kurses den Teilnehmern bekannt gegeben.
6. コースの最終的なスケジュールはコース初日に掲示されます。
7. The organizers reserve the right to change the teachers or Artistes in the event of illness or any other unavoidable causes.
7. Die Organisatoren behalten sich das Recht vor, im Krankheitsfall oder wegen anderer unvermeidbarer Ursachen die Lehrkraft und erwartete Gästen zu ändern.
7. 主催者は病気やその他の事情により、教師又はアーティストを変更することがあります。
8. The organizers reserve the right to cancel and/or change a part of the course or to cancel the entire course. If this occurs, the organizers will only refund the course fee excluding any additional cost (f.ex.: accommodation and travel expenses).
8. Die Veranstalter behalten sich das Recht ein Teil oder den gesamten Kurs zu ändern und / oder absagen. Wenn dies geschieht, werden die Organisatoren nur die Kursgebühren erstatten ohne Nebenkosten (z.B.: Unterkunft und Reisekosten).
8. 主催者はキャンセルおよびコースの一部を変更、又はコース全体をキャンセルする権利を留保します。この問題が発生した場合、主催者は、唯一の任意の追加コスト (f.ex.: 宿泊施設や旅行費用) を除く授業料を返金します。
9. It is recommended, as whenever travelling abroad, that the candidate takes out personal travel insurance.
9. Es wird empfohlen, für Reisende aus dem Ausland eine Reiseversicherung abzuschließen.
9. 海外からの受講者は海外旅行保険に加入されることを推奨します。
10. No candidate can attend the course injured.
10. Kein Kandidat mit einer Verletzung darf am Kurs teilnehmen.
10. 怪我等をしている方は参加することができません。
11. Photo- and video shots are «ART of» property and can be used freely by «ART of» for promotional and marketing purposes.
11. Foto- und Videoaufnahmen sind Eigentum von «ART of» und dürfen von «ART of» für Werbe- und Marketingzwecke frei verwendet werden.
11. 写真・ビデオ等は「ART of」に所有権があり、「ART of」はプロモーションやマーケティング目的にそれらを自由に使用することができます。
12. All participants must have health insurance.
12. Alle Teilnehmer müssen eine gültige Krankenversicherung haben.
12. 受講者は医療保険に加入しなければならない。
13. All participants must have a liability insurance.
13. Alle Teilnehmer müssen eine gültige Haftpflichtversicherung haben.
13. 受講者は賠償責任保険に加入しなければならない。
14. To be eligible for the professional dancer course, the professional dancer has to be currently, or has been, under contract with a professional dance company for more than one year.
14. Um akzeptiert zu werden für den Kurs als professioneller Tänzer, müssen Sie einen gültigen Vertrag oder mindestens ein Jahr Berufserfahrung in eine professionelle Ballettkompanie haben.
14. プロフェッショナルダンサーとして受講するには「今現在バレエ団と契約している」若しくは「バレエ団と最低一年は契約していた」事が条件となります。
15. All participants younger than 18 years old must send us, prior to the start of the course, the «Authorization for underage person» fully completed and signed by their parents or legal guardian.
15. Alle Teilnehmer unter 18 Jahre müssen eine vollständig ausgefüllte und unterschriebene Einwilligungserklärung «Authorization for underage person» eines Erziehungsberechtigten per Post oder per Email an uns zusenden.
15. 18 歳以下の受講者は、両親もしくは法定後見人が署名した許可書 «Authorization for underage person» を主催者にコースが開始する前に送らなければならない。

Note here

☐

J'ai lu et accepte les termes et conditions.

I have read and accept the terms and conditions.

Ich habe die Bedingungen und Konditionen gelesen und akzeptiere diese.

この参加条件に同意します。

Signature / Unterschrift/ 署名

Date / Datum / 日付

THIS FORM IS NOT VALID WITHOUT A SIGNATURE